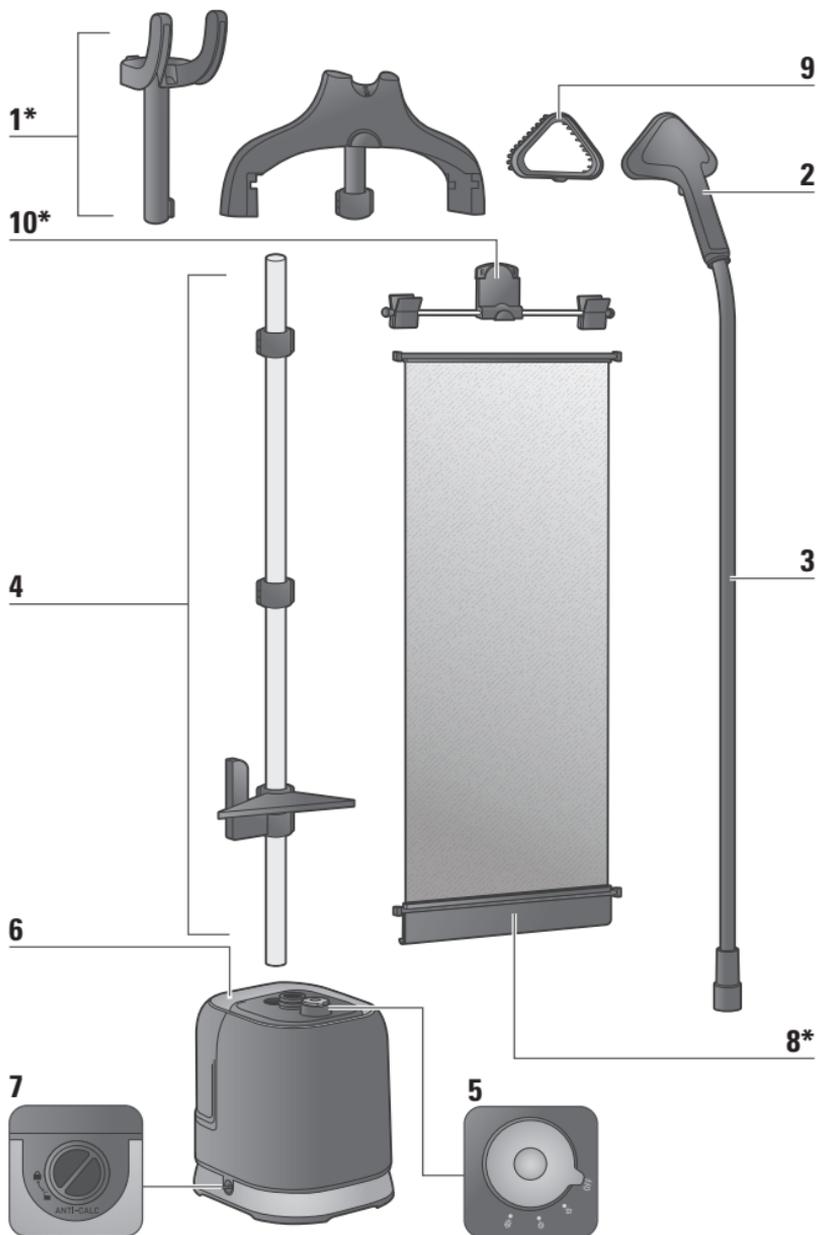


# Tefal®



EN  
FR  
DE  
RU  
UK  
NL  
FI  
NO  
SV  
CS  
TR  
DA  
BG  
HR  
PL  
ET  
LV  
LT  
EL  
HU  
RO  
SR  
SK  
SL  
BS  
ZH  
TH

IS34



\* EN Depending on model / FR Dépend du modèle / DE Je nach Modell / RU В зависимости от модели / UK Залежно від моделі / NL Afhankelijk van het model / FI Mallista riippuen / NO Avhengig av modell / SV Beroende på modell / CZ V závislosti na modelu / TR Modele bağlı olarak / DA Afhængig af model / BG В зависимост от модела / HR Ovisno o modelu / PL W zależności od modelu / ET Oleneb mudelist / LV Atkarībā no modeļa / LT Priklausomai nuo modelio / EL Ανάλογα με το μοντέλο / HU Modelltől függően / RO În funcție de model / SR U zavisnosti od modela / SK V závislosti od modelu / SL Odvisno od modela / \* BS Zavisno od modela / ZH 視乎型號提供 / TH ขึ้นอยู่กับรุ่น

## ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ / ОПИС ВИРОБУ / BESCHRIJVING VAN HET PRODUCT /

---

- |    |                                      |     |                                     |
|----|--------------------------------------|-----|-------------------------------------|
| 1. | <b>RU</b> Вешалка*                   | 7.  | <b>RU</b> Крышка сливного отверстия |
|    | <b>UK</b> Вішалка*                   |     | <b>UK</b> Зливний ковпачок          |
|    | <b>NL</b> Kleerhanger*               |     | <b>NL</b> Ontkalkingsopening        |
| 2. | <b>RU</b> Паровая головка            | 8.  | <b>RU</b> Вертикальная опора*       |
|    | <b>UK</b> Парова головка             |     | <b>UK</b> Вертикальна опора*        |
|    | <b>NL</b> Stoomkop                   |     | <b>NL</b> Verticale steun*          |
| 3. | <b>RU</b> Паровой шланг              | 9.  | <b>RU</b> Щетка для ткани           |
|    | <b>UK</b> Паровий шланг              |     | <b>UK</b> Щітка для тканини         |
|    | <b>NL</b> Stoomslang                 |     | <b>NL</b> Stofborstel               |
| 4. | <b>RU</b> Регулируемые стойки        | 10. | <b>RU</b> Вешалка с зажимами*       |
|    | <b>UK</b> Регульовані стійки         |     | <b>UK</b> Вішалка та затискачі*     |
|    | <b>NL</b> Verstelbare paal           |     | <b>NL</b> Kleerhanger voor broeken* |
| 5. | <b>RU</b> Переключатель              |     |                                     |
|    | <b>UK</b> Кнопка живлення            |     |                                     |
|    | <b>NL</b> ON/OFF knop                |     |                                     |
| 6. | <b>RU</b> Съёмный резервуар для воды |     |                                     |
|    | <b>UK</b> Знімний бачок для води     |     |                                     |
|    | <b>NL</b> Afneembaar reservoir       |     |                                     |

## 1. СБОРКА / СКЛАДАННЯ / MONTAGE



**RU**

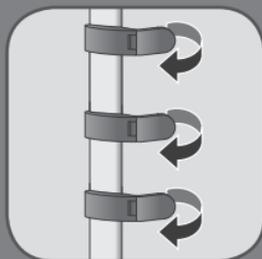
Вставьте стойку в основание до щелчка.

**UK**

Вставте стійку в корпус до клацання.

**NL**

Duw de buis in de behuizing totdat u een klik hoort.



**RU**

Откройте три фиксатора стойки.

**UK**

Відкрийте три замки стійки.

**NL**

Open de drie klemmen op de buis.



**RU**

Полностью выдвиньте стойку.

**UK**

Повністю висуньте стійку.

**NL**

Trek de buis volledig uit.



**RU**

Закройте три фиксатора.

**UK**

Закрийте три замки.

**NL**

Sluit de drie klemmen op de buis.



**RU**

Полностью вставьте вешалку вертикально в верхнюю часть стойки и зафиксируйте.

**UK**

Повністю вставте вішалку вертикально зверху на стійку та зафіксуйте її.

**NL**

Stop de kleeerhanger verticaal in de bovenkant van de buis en zet vervolgens vast.



**RU**

Поместите паровую головку на держатель.

**UK**

Поставте парову головку на її підставку.

**NL**

Bevestig de stoomkop aan de steun.



**RU**

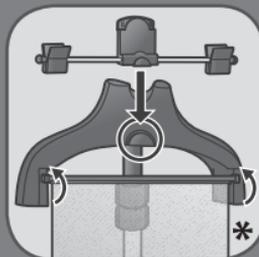
Вставьте паровой шланг и зафиксируйте его, закрутив до щелчка.

**UK**

Вставте паровий шланг і зафіксуйте його, загвинчуючи до клацання.

**NL**

Breng de stoomslang aan en draai vast totdat een "klik" wordt gehoord.



**RU**

Установите вертикальную опору и вешалку.

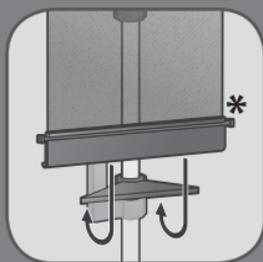
**UK**

Додайте вертикальну опору та вішалку.

**NL**

Breng de verticale steun en de kleeerhanger voor broeken aan.

\* **RU** В зависимости от модели / \* **UK** Залежно від моделі / **NL** Afhankelijk van het model



**RU**

Вытяните опору и зафиксируйте ее нижний край, отрегулировав натяжение с помощью специального крюка.

**UK**

Розмотайте опору і зафіксуйте її, відрегулювавши натяг за допомогою спеціального гачка, і закріпіть його.

**NL**

Trek de steun uit en zet vast door de spanning met de specifieke haak aan te passen en het vervolgens te vergrendelen.

## 2. ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ / ПЕРЕД ПЕРШИМ ВИКОРИСТАННЯМ / VOOR GEBRUIK



**RU**

Извлеките резервуар для воды.

**UK**

Зніміть бачок для води.

**NL**

Verwijder het waterreservoir.



**RU**

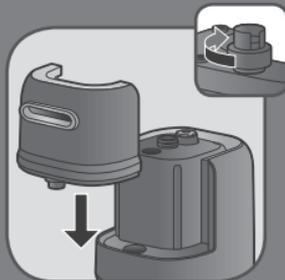
Откройте крышку и заполните резервуар водой.

**UK**

Зніміть ковпачок і заповніть бачок для води.

**NL**

Haal de dop af en vul het waterreservoir.



**RU**

Полностью закрутите крышку резервуара для воды и установите резервуар обратно в устройство.

**UK**

Повністю вкрутіть ковпачок бачка для води та вставте бачок назад у прилад.

**NL**

Draai de dop volledig vast en breng het reservoir opnieuw aan in het apparaat.

\* **RU** В зависимости от модели / \* **UK** Залежно від моделі / **NL** Afhankelijk van het model

**RU**

Повесьте одежду на вешалку.

**UK**

Повісьте вибраний одяг на вішалку.

**NL**

Breng het gewenste kledingstuk aan op de kleerhanger.

### 3. ПРИНАДЛЕЖНОСТИ / АКСЕСУАРИ / ACCESSOIRES

**RU**

Установка принадлежностей должна выполняться только на остывшее и неработающее устройство.

**UK**

Аксесуари необхідно встановлювати, коли прилад холодний і не працює.

**NL**

Installeer de accessoires alleen wanneer het apparaat koud en niet in werking is.

**RU**

Щетка для ткани раздвигает нити ткани для лучшего проникновения пара.

**UK**

Тканинна щітка розкриває переплетення тканин для кращого проникнення пари.

**NL**

De stofborstel opent de weefsels voor een betere indringing van de stoom.

## 4. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ / ВИКОРИСТАННЯ / GEBRUIK



**RU**

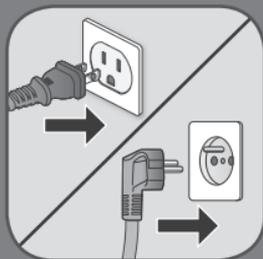
Устройство должно оставаться в горизонтальном положении на полу.

**UK**

Прилад має залишатись у горизонтальному положенні на підлозі.

**NL**

Het apparaat moet horizontaal op de vloer blijven staan.



**RU**

Подключите устройство к электросети.

**UK**

Увімкніть прилад у розетку.

**NL**

Steek de stekker in het stopcontact.



**RU**

Поверните переключатель, чтобы включить устройство. Затем выберите с помощью переключателя мощность паровой струи.

**UK**

Щоб увімкнути прилад, поверніть ручку увімкнення/вимкнення. Потім відрегулюйте випуск пари, повернувши ручку.

**NL**

Draai de ON/OFF knop om het apparaat in te schakelen en stel het gewenste stoomdebiet in.

**RU**

Приблизительно через 45 секунд устройство начнет генерировать пар.

**UK**

Через приблизно 45 секунд пара почне виходити.

**NL**

De stoom wordt na circa 45 seconden vrijgegeven.



**RU**

Для оптимального результата обрабатывайте одежду струей пара сверху вниз.

**UK**

Для оптимального використання обдайте струменем пари свій одяг зверху вниз.

**NL**

Voor het beste resultaat, breng de stoom van boven naar onder op uw kledingstuk aan.

**RU**

Никогда не направляйте струю пара на людей.

**UK**

Ніколи не відпарюйте одяг безпосередньо на людях.

**NL**

Richt de stoom nooit rechtstreeks naar personen.

**RU**

Если устройство перестало генерировать пар, причиной может быть низкий уровень воды в резервуаре.

**UK**

Якщо пара більше не виходить, це може бути спричинено низьким рівнем води в бакку.

**NL**

Als er niet langer stoom wordt vrijgegeven, is dit over het algemeen te wijten aan het feit dat er zich te weinig water in het reservoir bevindt.

## 5. ВО ВРЕМЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ / ПІД ЧАС ВИКОРИСТАННЯ / TIJDENS GEBRUIK

**RU**

Поверните переключатель в положение «OFF», чтобы выключить устройство.

**UK**

Щоб вимкнути прилад, поверніть ручку ввімкнення/вимкнення в положення «OFF».

**NL**

Draai de ON/OFF knop naar de stand OFF om het apparaat uit te schakelen.

**RU**

Отключите устройство от электросети и снимите резервуар для воды.

**UK**

Відключіть від розетки, а потім зніміть бачок для води.

**NL**

Haal de stekker uit het stopcontact en verwijder vervolgens het waterreservoir.

**RU**

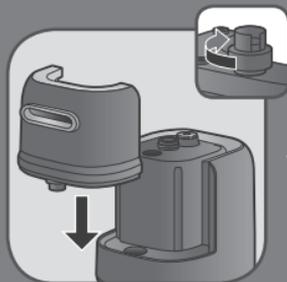
Откройте крышку и заполните резервуар водой.

**UK**

Зніміть ковпачок і заповніть бачок для води.

**NL**

Haal de dop af en vul het waterreservoir.

**RU**

Полностью закрутите крышку резервуара для воды и установите резервуар обратно в устройство.

**UK**

Повністю вкрутіть ковпачок бачка для води та вставте бачок назад у прилад.

**NL**

Draai de dop volledig vast en breng het reservoir opnieuw aan in het apparaat.



**RU** Поверните переключатель, чтобы включить устройство. Затем выберите с помощью переключателя мощность паровой струи.

**UK** Щоб увімкнути прилад, поверніть ручку ввімкнення/вимкнення. Потім відрегулюйте випуск пари, повернувши ручку.

**NL** Draai de ON/OFF knop om het apparaat in te schakelen en stel het gewenste stoomdebiet in.

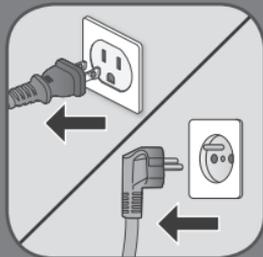
## 6. ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ / ПІСЛЯ ВИКОРИСТАННЯ / NA GEBRUIK



**RU** Поверните переключатель в положение «OFF», чтобы выключить устройство.

**UK** Щоб вимкнути прилад, поверніть ручку ввімкнення/вимкнення в положення «OFF».

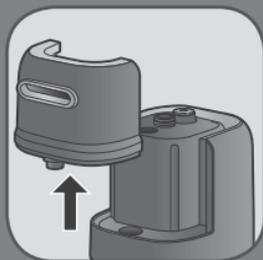
**NL** Draai de ON/OFF knop naar de stand OFF om het apparaat uit te schakelen.



**RU** Отключите устройство от электросети.

**UK** Відключіть прилад від мережі.

**NL** Haal de stekker uit het stopcontact.



**RU** Извлеките резервуар для воды.

**UK** Зніміть бачок для води.

**NL** Verwijder het waterreservoir.

**RU**

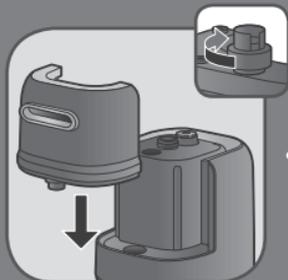
Открутите крышку и полностью вылейте воду из резервуара в раковину.

**UK**

Відкрутіть кришку, а потім повністю спорожніть бачок для води в раковину.

**NL**

Schroef de dop los en leeg het waterreservoir boven een gootsteen.

**RU**

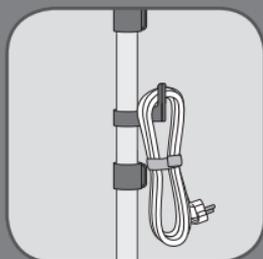
Закрутите крышку и установите резервуар обратно в устройство.

**UK**

Закрутіть кришку й помістіть бачок для води назад у прилад.

**NL**

Draai de dop vast en breng het reservoir opnieuw aan in het apparaat.

**RU**

Смотайте кабель питания и повесьте его на крючок.

**UK**

Змотайте кабель живлення й повісьте його на гачок.

**NL**

Rol het snoer op en maak het vast aan de haak.

**RU**

Прежде чем убрать устройство на хранение, подождите один час, чтобы оно остыло.

**UK**

Перед зберіганням зачекайте протягом години, поки прилад не охолоне.

**NL**

Wacht één uur zodat het apparaat voldoende is afgekoeld voordat u het opbergt.

## 7. ПРОЦЕДУРА ОЧИСТКИ ОТ НАКИПИ / ПРОЦЕДУРА ВИДАЛЕННЯ НАКИПУ / ONTKALKINGSPROEDURE



**RU**

Применяйте данную процедуру каждые 6 месяцев или в случае снижения рабочих характеристик устройства. Застосовуйте цю процедуру кожні 6 місяців або в разі погіршення роботи приладу.

**UK**

**NL**

Elke 6 maanden uitvoeren of zodra de prestaties afnemen.



**RU**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Подождите один час, чтобы устройство полностью остыло.

**UK**

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Зачекайте протягом години, доки прилад повністю не охолоне.

**NL**

**WAARSCHUWING!** Wacht één uur zodat het apparaat volledig is afgekoeld.



**RU**

Снимите паровую головку с подставки, затем разблокируйте и сложите стойку.

**UK**

Зніміть парову головку з підставки, розблокуйте та складіть стійку.

**NL**

Haal de stoomkop af van de houder. Maak de paal los en duw de delen in elkaar.



**RU**

Извлеките резервуар для воды.

**UK**

Зніміть бачок для води.

**NL**

Verwijder het waterreservoir.



**RU**

Залейте 0,5 л воды во входное отверстие резервуара.

**UK**

Налийте 0,5 л води в заливний отвір бачка приладу.

**NL**

Giet 0,5 L(liter) in de opening van het reservoir.



**RU**

Аккуратно потрясите устройство, чтобы удалить крупные частицы накипи.

**UK**

Обережно струсіть прилад, щоб видалити основні частки.

**NL**

Schud het apparaat lichtjes om de kalkresten los te maken.



**RU**

Поместите устройство над раковиной и открутите крышку отверстия для удаления известковых отложений против часовой стрелки.

**UK**

Помістіть прилад над раковиною і відкрутіть кришку системи захисту від накипу проти годинникової стрілки.

**NL**

Breng het apparaat boven een gootsteen en schroef de "antikalk" dop tegen de klok in los.



**RU**

Будьте осторожны, вода может быть горячей.

**UK**

Будьте обережні, вода може бути гарячою.

**NL**

Opgelet, het water kan heet zijn.

**RU**

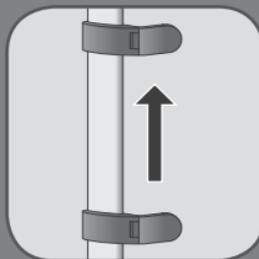
Наклоните устройство вертикально, чтобы слить смесь в раковину.

**UK**

Вертикально нахиліть прилад, щоб вилити суміш у раковину.

**NL**

Kantel het apparaat verticaal om het mengsel in de gootsteen af te voeren.

**RU**

Разблокируйте стойку, выдвиньте ее и снова заблокируйте.

**UK**

Розблокуйте стійку, розгорніть, зафіксуйте.

**NL**

Maak de paal los, trek de delen omhoog en zet vast.

**RU**

Поместите паровую головку на держатель.

**UK**

Поставте парову головку на її підставку.

**NL**

Bevestig de stoomkop aan de steun.

**RU**

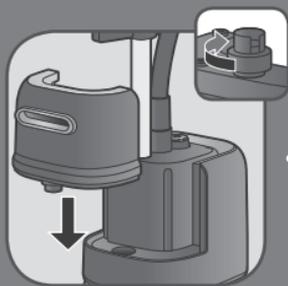
Откройте крышку и заполните резервуар водой.

**UK**

Зніміть ковпачок і заповніть бачок для води.

**NL**

Haal de dop af en vul het waterreservoir.

**RU**

Полностью закрутите крышку резервуара для воды и установите резервуар обратно в устройство.

**UK**

Повністю вкрутіть ковпачок бачка для води та вставте бачок назад у прилад.

**NL**

Draai de dop volledig vast en breng het reservoir opnieuw aan in het apparaat.

**RU**

Подключите устройство к электросети.

**UK**

Увімкніть прилад у розетку.

**NL**

Steek de stekker in het stopcontact.

**RU**

Дайте устройству поработать, пока резервуар для воды полностью не опустеет.

**UK**

Залиште прилад працювати, доки бачок для води не спорожниться повністю.

**NL**

Laat het apparaat ingeschakeld totdat het waterreservoir volledig leeg is.

## 8. ОЧИСТКА / ЧИЩЕННЯ / REINIGING



1h

**RU**

Подождите один час, чтобы устройство остыло.

**UK**

Зачекайте годину до повного охолодження.

**NL**

Wacht één uur zodat het apparaat volledig is afgekoeld.



**RU**

Для очистки основания используйте только влажную губку.

**UK**

Використовуйте тільки губку з водою, щоб очистити основу.

**NL**

Maak het voetstuk alleen schoon met een spons en water.



**RU**

Для очистки паровой головки используйте только влажную губку.

**UK**

Використовуйте тільки губку з водою, щоб очистити парову головку.

**NL**

Maak de stoomkop alleen schoon met een spons en water.



**RU**

Никогда не используйте для очистки устройства моющие средства.

**UK**

Ніколи не використовуйте мийні засоби для чищення приладу.

**NL**

Maak uw apparaat nooit schoon met een reinigingsmiddel.

**RU**

Никогда не мойте устройство непосредственно в раковине.

**UK**

Ніколи не мийте й не обполіскуйте прилад безпосередньо над раковиною.

**NL**

Was of spoel het apparaat nooit rechtstreeks boven een gootsteen.

**RU**

Никогда не мойте паровую головку непосредственно в раковине.

**UK**

Ніколи не мийте й не обполіскуйте парову головку безпосередньо над раковиною.

**NL**

Was of spoel de stoomkop nooit rechtstreeks boven een gootsteen.

# ВАЖНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

- При использовании прибора всегда следует соблюдать основные меры предосторожности, в том числе:
- Прочитайте все инструкции перед использованием этого изделия.
- Изделие предназначено только для бытового применения внутри помещения. Производитель не несет ответственности в случаях использования изделия в коммерческих целях, использования его не по назначению или с нарушением инструкций. На такие случаи гарантия не распространяется.
- Прибор должен подключаться:
  - в сеть питания с напряжением от 220 В до 240 В;
  - в заземленную электрическую розетку.Подключение к сети с неправильным напряжением может необратимым образом повредить прибор и аннулирует вашу гарантию.  
При использовании электроудлинителя удостоверьтесь в том, что он рассчитан на допустимое значение тока (16 А), имеет заземление и полностью расправлен.
- Полностью раскрутите шнур питания перед подключением к заземленной розетке.
- Используйте прибор только по назначению.
- Чтобы снизить риск контакта с горячей водой, выходящей через паровые отверстия, проверяйте прибор перед каждым использованием, держа его на безопасном расстоянии от тела и нажимая кнопку подачи пара.

- Устройство могут использовать дети от 8 лет и лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также при отсутствии опыта или знаний, при условии, что они находятся под наблюдением или проинструктированы об использовании прибора безопасным способом, и знают о возможной опасности. Детям запрещается играть с прибором. Чистка и уход за прибором могут осуществляться детьми только под присмотром взрослых.
- Никогда не тяните за кабель, чтобы отключить прибор от электрической розетки; вместо этого возьмитесь за вилку и потяните, чтобы отсоединить вилку для отключения прибора.
- Не допускайте, чтобы шнур касался горячих поверхностей или соприкасался с грубыми или острыми краями. Дайте прибору остыть, прежде чем убрать его на хранение. Неплотно намотайте шнур на прибор при хранении.
- Всегда отключайте прибор от электросети при заполнении водой или опорожнении, при чистке, снятии или установке аксессуаров, а также когда прибор не используется.
- Следует проявлять осторожность при работе с прибором в связи с выходом горячего пара.
- Не используйте прибор с поврежденным шнуром, или если прибор упал или был поврежден. Чтобы избежать риска поражения электрическим током, не разбирайте и не пытайтесь отремонтировать прибор самостоятельно. Отнесите его в ближайшее авторизованный сервисный центр для диагностики и ремонта. Неправильная сборка или ремонт может вызвать риск пожара, поражения

электрическим током или травмы при использовании прибора.

- Необходим тщательный присмотр в случае использования прибора детьми или рядом с ними.
- Запрещается оставлять прибор без внимания, когда он подключен к электросети. Перед тем как убрать прибор на хранение, после отключения от электросети дайте ему остыть (около часа).
- При контакте с горячими металлическими или пластиковыми деталями, горячей водой или паром можно получить ожог. Будьте осторожны при опорожнении парового устройства. В резервуаре может быть горячая вода.
- Если есть необходимость в использовании удлинителя, то должен быть использован удлинитель с номинальным током 16 А. Удлинитель, рассчитанный на меньшую силу тока, может привести к возгоранию или поражению электрическим током из-за перегрева. Необходимо расположить удлинитель таким образом, чтобы не было риска выдернуть его случайно и не споткнуться об него.
- Для предотвращения поражения электрическим током не погружайте прибор в воду и прочие жидкости.
- Не направляйте струю пара на людей, животных или одежду, когда она на них надета.
- Прибор не предназначен для использования лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также при отсутствии у них опыта и знаний. Эти лица могут пользоваться прибором только под наблюдением либо после того, как будут проинструктированы об

использовании прибора лицом, ответственным за их безопасность. Следите, чтобы дети не играли с прибором.

- Не рекомендуется использование принадлежностей, не поставляемых производителем, это может привести к возгоранию, поражению электрическим током или травме.
- Прибор должен стоять на устойчивой поверхности. Ставя прибор на подставку, убедитесь, что поверхность, на которой находится подставка, устойчива.
- Прибором нельзя пользоваться, если он упал или если присутствуют видимые признаки повреждения, или если он протекает.
- Проверьте шнур электропитания на наличие признаков износа или повреждений перед использованием. Если кабель питания поврежден, его необходимо заменить в сертифицированном центре технического обслуживания, чтобы предотвратить опасность.
- Не используйте другие средства для удаления накипи, кроме тех, которые приведены в руководстве по эксплуатации.

#### **Перед первым использованием**

- При первом использовании прибора из него может выйти небольшое количество дыма или безвредный запах, или небольшой выброс частиц. Это никак не повлияет на работу прибора и быстро исчезнет.

#### **Какую воду следует использовать?**

- Прибор рассчитан на использование водопроводной воды. Если ваша вода очень жесткая, смешайте водопроводную и бутылированную деминерализованную воду в соотношении 50/50. Никогда не используйте воду с добавками (крахмал, духи, ароматические вещества, смягчители и т. д.) или конденсат (например, воду из сушильных машин, холодильников, кондиционеров, дождевую воду). Эта вода содержит органические отходы или минералы, которые концентрируются под действием тепла и вызывают появление пятен, коричневую окраску или преждевременное старение прибора.

# **СОХРАНИТЕ ЭТУ ИНСТРУКЦИЮ**

# УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Проблемы	Возможные причины	Способы устранения
Нет пара.	Прибор не был включен.	Убедитесь, что прибор правильно подключен к сети. Затем нажмите переключатель Вкл./Выкл., загорится индикаторная лампа питания, расположенная на передней панели прибора.
	Нарушена проходимость шланга.	Убедитесь, что шланг не запутан и не скручен.
	В бачке нет воды.	Выключите устройство и налейте воду в бачок.
	Пар еще не готов.	Прибор будет производить пар приблизительно через 45 секунд после включения.
Подача пара очень мала.	В отпаривателе скопилось накипь, так как его не промывали регулярно.	См. раздел об удалении накипи (раздел «Очистка»).
	Нарушена проходимость шланга.	Убедитесь, что шланг не запутан и не скручен.
	В бачке нет воды.	Выключите прибор и налейте воду в бачок.
Через отверстия в паровом сопле течет вода.	В шланге образовался конденсат.	Никогда не используйте отпариватель в горизонтальном положении. Подержите шланг строго вертикально и подождите, пока конденсат вернется в отпариватель.
Отпариватель долго нагревается и/или выбрасывает белые частицы.	В отпаривателе скопилось накипь, так как его не промывали регулярно.	См. раздел об удалении накипи (раздел «Очистка»).

## ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ – ЭТО ВАЖНО!



- ① Прибор содержит большое количество материалов, пригодных к повторному использованию или переработке.
- ➔ По окончании срока службы прибора сдайте его в пункт приема для последующей переработки.